

## CATULL

### Lesbia – Zyklus

#### c. 5

Vivamus, mea Lesbia, atque amemus

rumoresque senum severiorum

omnes unius aestimemus assis !

Soles occidere et redire possunt :

nobis cum semel occidit brevis lux,

nox est perpetua una dormienda.

Da mi basia mille, deinde centum,

dein mille altera, dein secunda centum,

deinde usque ad mille, deinde centum.

Dein, cum milia multa fecerimus,

conturbabimus illa, ne sciamus

aut ne quis malus invidere possit,

cum tantum sciat esse basiorum.

## Übersetzungshilfen :

|                       |  |
|-----------------------|--|
| vivere                | hier: das Leben genießen                                     |
| unius aestimare assis | für einen As (=kl. röm. Münze)                               |
|                       | halten, nicht beachten                                       |
| soles                 | Plural, da sich Sonnenauf- und untergang täglich wiederholen |
| lux                   | Metonymie für vita   |
| noctem dormire        | eine Nacht durchschlafen                                     |
| mi                    | wie mihi   |
| basium                | Kuss   |
| conturbare            | (eine Rechnung) durcheinander bringen                        |
| illa                  | gemeint sind die Zahlen                                      |
| ne sciamus            | das Zählen eines Gewinnes bringt Unglück                     |